



Secretaría de Cultura naniñuu ñawún mbá xugii xabo tsí nagoo ná nawii xabo tsí nutsiá, iyii' rí na'tha xó ja 'nii nandí coronavirus (COVID-19) jamí ná rí gijmaa maguma kajngó maxí ngajmaa nandí.

## ¿NÁ TSÍ ÑAJUN CORONAVIRUS?



Coronavirus ñajúún mbá xugii xukhú tsí tsí'ngoó idáló' mbá'yoo jamí íkhii nuxphíthaan nandí idó, na'khaa iya rakháló' jamí asndó idó xá' kua'an xoxtháló', jamí xu'khó ngringuu ná xúbiun xabo jamí xukhú.

Coronavirus tsí juwá ná xúbiun xabo núné kúmaa lajuin nandí asndó gakhée o xá' ngájmii né.

## ¿XÓ NUJNGOO NÉ?

Nandí nuxé' coronavirus COVID-19, nanujnguu nudá wambíí xabo.

Xí mbáa xabo gi'doo nandí rige' jamí nandixé iyá rawún idó naña'un aphiu jamí nara'tsi a'khó ñajun nanujngúú nandí ndáyá imbáa xabo, ido matraxii ñawan' xabo tsí najañuu, idó naratúún ja' ne rí thimii xukhú tsí tsikujmii jamí natrúga rawan', rakháá jamí idáá' antes rí marajián' ñawan'.

## ¿NDÍ MATANE XÍ NAKUJMAA RÍ XTÁ'DAA CORONAVIRUS?

Athandá'a mi'thá agajne  
Unidad de Inteligencia  
Epidemiológica y Sanitaria



correo:  
**ncov@dgepisalud.gob.mx**



Teléfono ná maratha rá'a:  
**(55) 5337 1845 o al (800) 004-4800**

Tsí ndá'yoo:  
**Secretaría de Salud**

Lengua:  
**Mè'phàà (tlatapaneco)**

Traducción:  
**Emma Candia E.**



GOBIERNO DE  
MÉXICO

CULTURA | SALUD

INAI  
INSTITUTO NACIONAL DE Lenguas Indígenas

## ¿NÁ RÍ NAKHUVMA?

Xí nañá'un apha jamí natra'tsi



Xí nagigaa



Xí na'khó xugii xubiaa'



Xí na'kho idxaá'



Xí jmá khaá xmátra'aa giña  
(gakhe riga)



Ayú ná gu'wá thana  
maguatiajmaa xí  
nangua iyá xé' majan,  
gajne xí nandí ñajun  
ne.

## ¿NDÍ MUJNE KAJNGÓ MUÑAWÁ MIJNALÓ?



Muján máj xu'kho  
ñawánló' gajmaa iya  
jamí xábo o majmáló'  
iya rí niguma mujun  
gajmaa alcohol rí  
waboo gi'doo 70%



Maxí atrugá inaa gajmaa  
ñawán' xí mismbá,  
nanguá mbá jayu matru-  
ga rakháá, rawán' jamí  
idaa.

Xí nañá'un aphaa o  
natra'tsi, gajmaa "estornudo de etiqueta", rige ñajun  
rí matrugaa rakhá jamí rawán' gajmaa mbá iyii' rí  
matháda' o mangaa  
majma awún iduu ñawan'.



Atseja'wun mbá xugii  
ja'ne rí najmuu mbá'iin  
xabo ná gu'waa, gu'wa  
ñajún, ná awún carro, ná  
nawiin xabo, etc. atam-  
brá'thaa rawún gu'waa  
mathó'oo giña' gajmaa  
akhá.



Aguana' gu'waa xí xtá'daa ndítá'a jamí midxó' inuu  
xabo nduyaa thana xí nakujma o nathiyyaa rí (phú  
mikhaa o phú nagigaa asndó 38o C, xí na'kho idxaá,  
xí na'kho aphá, xí nasuwoo iyá rakhaa, etc.)



Maxí ariajún mijngí ná gaxúu o ná juwá xabo tsí  
gua,daa nandí ndítá'a.

## MIXÚXTHÁ JAMÍ RÍ GAKHÓ

¿Thana antibiótico (rí  
najmaa naxíyi xukhú tsí  
tsikujmíi) majmaa  
magefé' thuu jamí  
manbáyuu inuu nandi  
nuxé' coronavirus rá?

**Nanguá.** Maxáxoo majmaa  
thana antibiótico mage-  
fé' thuu nandi rigé'.

¿Nandi nuxé' coronavirus  
nakujma nachá né ná  
awún mbá prueba rá?

**Nanguá.** Indoó nakujma né  
ido nawatrá'aa né ná gu'wa  
laboratorio.

¿Thana rí nambáyuu nandí  
influenza mangaa  
mambáyuu nandí nuxé'  
coronavirus ra?

**Nanguá.** Thana rí najmaa  
infuencia nanguá mbáyúu.  
nandí COVID-19 gjimaa  
majmuu imbá thana.

¿Nandí nuxé' coronavirus  
indóo buaníi ngajmíi né rá?

**Nanguá.** Mbá xúgii  
xabo' (cháña', ejen, xabo  
tikhu jamí buaníi) ngajmíi  
né, numuu rí, buaníi phú  
ivá wabíi inuu nandí rigé'.

## RÍ MATHANE NÁ NAWII MBÁ'IIN XABO

Ni zanda aca 1 (mbá guvíi xabo) TSÍ júgaa.	Ni zanda aca 2 (Mbá witsú skínuu xabo) Najúgaa ná júwa xabo tsí guá'daa nandí.	Ni zanda aca 3 (Phú mbá'iin xabo) Magefethúum ñajún
Agajmaa gel antibacterial idó mathá'aa.	Agajmaa gel antibacterial idó mathá'aa.	Maxí ríga o maxtí'kuun ñajún indawaa.
Atiyya ná rígá ja'ne rí nagii majmbáyaa maxingajmaa nandi.	Atiyya ná rígá ja'ne rí nagii majmbáyaa maxingajmaa nandi.	Maxíthúuu mbá tiwaphii xabo.